

## Appendix

*Ought to:*

Code	<i>InterCorp v16 – English original</i>	<i>InterCorp v16 – Czech translation</i>
OT1	“He <i>ought to</i> go to prep school at his age!”	“Ten <i>by měl</i> jít ve svých letech na přípravku!”
OT2	Mr. John Knightley must be in town again on the 28th, and we <i>ought to</i> be thankful, papa, that we are to have the whole of the time they can give to the country, that two or three days are not to be taken out for the Abbey.	Pan John potřebuje být ve městě opět osmadvacátého, a my <i>musíme</i> být rádi, že je budeme mít pro sebe celou tu dobu, co mohou zůstat na venkově, že se nepřestěhují na dva tři dny na Donwell.
OT3	“Either you <i>ought to</i> be more careful, or you oughtn’t to drive at all.”	“Bud’ byste <i>měla být</i> opatrnější, nebo byste <i>neměla</i> vůbec řídit.”
OT4	We’re agreed, then, that we <i>ought to</i> send an expedition to this warren and that there’s a good chance of being successful without fighting.	Takže jsme se shodli na tom, že <i>bychom</i> do té kolonie <i>měli</i> vyslat výpravu a že je dost velká naděje, že <i>bychom</i> mohli uspět bez boje.
OT5	“If he can hold himself responsible for a case like that,” Nurse Caroline told Nurse Angela, “then I think he <i>ought to</i> be replaced—he is too old.”	“Jestli je s to si dělat výčitky kvůli takovému případu,” stěžovala si sestra Caroline sestře Angele, “potom si myslím, že by za něj opravdu <i>měl</i> přijít někdo jiný - skutečně je příliš starý.”
OT6	Evening’s coming on, and we <i>ought to</i> get a move on.’	Bude večer a <i>měli bysme</i> se hnout.”
OT7	“You <i>ought to</i> quit doing stuff like that, Sam.”	“ <i>Měla byste</i> s tím přestat, Sam.”
OT8	This is the story he has been told, and it is clear and true and happy, as everything <i>ought to</i> be.	Tak mu to aspoň vyprávěli a tak je to jasné, pravdivé a šťastné, zkrátka <i>jak se patří</i> .
OT9	They <i>ought to</i> lock me up for my own good.	Pro mé vlastní blaho <i>by mě měli</i> držet pod zámkem.

<b>OT10</b>	But if words are to have any value to us, we <i>ought to</i> respect the way that they have been used historically, and we <i>ought</i> especially to preserve distinctions that prevent the meanings of words from merging with the meanings of other words.	Ale když mají mít slova nějaký rozumný smysl, <i>musíme</i> respektovat, jak se historicky vyvíjela, a zvláště si <i>musíme</i> dávat pozor, <i>abychom</i> zachovali jejich odlišnosti, které brání tomu, aby se významy slov vzájemně překrývaly.
<b>OT11</b>	‘You <i>oughtn’t</i> to live like that,’ said Mother.	„ <i>Neměl byste</i> takhle žít,” pokračovala maminka.
<b>OT12</b>	And parents who have money and won’t give any to their children <i>ought to</i> have it all taken away.	A když rodiče mají peníze a nechtějí z nich ani trochu dát vlastním dětem, tak <i>by</i> se jim <i>měly</i> sebrat všechny.
<b>OT13</b>	“Well, maybe we <i>ought not to</i> wear it.	„Víš, myslím, že <i>bychom</i> ho <i>neměli</i> nosit na těle.
<b>OT14</b>	‘You <i>ought to</i> play “Happy Families”, Marina,’ he said.	„ <i>Měla byste</i> hrát Šťastné rodiny, Marino,” řekl.
<b>OT15</b>	“He <i>ought to</i> stay with his own people.	“ <i>Měl by</i> se držet svých lidí.
<b>OT16</b>	You’re a gentleman of experience, and <i>ought to</i> know.	Jste přeci vzdělanej a zkušeněj pána, <i>měl byste</i> to vědět.
<b>OT17</b>	‘Someone <i>ought to</i> be doing something if there’s all these witches about.	“Někdo <i>by</i> s tím <i>měl</i> něco dělat, jestli je tady těch čarodějnic vážně tolik.
<b>OT18</b>	“Well, Mr. Gable says I <i>ought to</i> wait another year.	No, pan Gable tvrdí, že <i>bysem měla</i> ještě rok počkat.
<b>OT19</b>	You <i>ought to</i> stop now.	<i>Měla by jste</i> zastavit.
<b>OT20</b>	I <i>ought to</i> go with her.	<i>Měl bych</i> jet s ní.
<b>OT21</b>	‘We <i>ought to</i> stop and ask someone.’	„ <i>Měli bychom</i> zastavit a zeptat se někoho na cestu.”
<b>OT22</b>	You <i>ought to</i> try it sometime.	<i>Měl bys</i> to taky někdy zkusit.
<b>OT23</b>	I think we <i>ought to</i> start on some of these hexes this evening.”	Myslím, že večer <i>bychom měli</i> začít s těmi zaklínadly.”
<b>OT24</b>	“You <i>ought to</i> try one!	“ <i>Měla bys</i> nějakého zkusit!”

<b>OT25</b>	Where it is really the owners that are to blame, they <i>ought to</i> be shown up.	A když za to opravdu může majitel pozemku, pak <i>by měl</i> být veřejně pranýřován.
<b>OT26</b>	“Perhaps I <i>ought to</i> mention,” said Herbert, who had become curiously crestfallen and meek, since we entered on the interesting theme, “that she is rather below my mother’s nonsensical family notions.	Snad <i>bych měl</i> připomenout,” pokračoval Herbert, který od chvíle, kdy jsme přešli na toto zajímavé téma, nějak podivně schlípl a pokrotil, “že zdaleka nedosahuje výše nesmyslných rodových nároků mé matky.
<b>OT27</b>	‘Indeed, Jane, you <i>ought to</i> believe me.	„ <i>Udělal bys dobře, kdybys</i> mi uvěřila, Jane.
<b>OT28</b>	If the Russkies can fool all of us, maybe we <i>ought to</i> read up on our Marx.”	Jestli na nás Rusové na všechny vyzrají, možná, že <i>bychom měli</i> studovat Marxe.”
<b>OT29</b>	they’re so conditioned that they practically can’t help behaving as they <i>ought to</i> behave.	jsou predestinováni tak, že se prakticky nemohou chovat jinak, než jak se chovat <i>mají</i> .
<b>OT30</b>	Claude understands that he <i>ought to</i> resent them, but he admires their competence and manners, the clean efficiency with which they move.	Claude věděl, že <i>by</i> je <i>měl</i> nenávidět, obdivoval však jejich schopnosti a způsoby a jisté pohyby.
<b>OT31</b>	“But while we’re doing Terrorism 101, I think we <i>ought to</i> mention the guys that knocked Pan Am 103 out of the air.”	Ale když už probíráme Terorismus pro začátečníky, tak <i>bychom</i> podle mě <i>neměli</i> zapomenout na ty chlápky, co vyhodili do povětří let PanAm 103.
<b>OT32</b>	‘Then you <i>ought to</i> hold your tongue!’ snarled Bellatrix.	„ <i>Tak bys měla</i> držet jazyk za zuby!” zavrčela Belatrix.
<b>OT33</b>	We’ve got steaks on the run-boat. Real sirloin steak. You <i>ought to</i> see her. I figured to have it with mashed potatoes and gravy and some lima beans.	Pendl nám přivez steaky. Z pravýho roštěnce. <i>Přál bych vám</i> je vidět. Čítal jsem, že je udělám s bramborovou kaší, se šťávou a s troškou bobů.
<b>OT34</b>	“Even lords <i>ought to</i> follow the customs,” he said, half to himself.	„I lordové <i>musí</i> dodržovat zvyky,” poznamenal napůl pro sebe.

<b>OT35</b>	Slightly hungover, waiting for my kippers in the Inches breakfast bar, I wonder whether I <i>ought to</i> take that drawing by Miss Arrol down from my wall.	Mám lehkou kocovinu, čekám v Inchesově snídaňovém baru na své uzenáče a přemýšlím, zda <i>nemám</i> kresbu slečny Arrolové ze stěny sundat.
<b>OT36</b>	“We <i>ought to</i> lie up in the barn,” I said.	“ <i>Nejlíp bude, když se uvelebíme ve stodole,</i> ” navrhl jsem.
<b>OT37</b>	If I take your advice I may not see Gandalf for a long while, and I <i>ought to</i> know what is the danger that pursues me.’	Dám-li na vaši radu, možná že Gandalfa dlouho nevidím, a <i>měl bych</i> vědět, jaké nebezpečí mě pronásleduje.”
<b>OT38</b>	But <i>ought I to</i> hope for it?	Ale <i>mám</i> v to vůbec doufat?
<b>OT39</b>	“You <i>ought to</i> stop before that,” Liz said gently.	“ <i>Měla bys s tím skončit dřív,</i> ” napomenula ji Liz vlídně.
<b>OT40</b>	“We <i>ought to</i> get into one of them.	“ <i>Měli bychom se podívat dovnitř.</i> ”
<b>OT41</b>	If she can hesitate as to ‘Yes,’ she <i>ought to</i> say ‘No’ directly.	Může-li váhat se svým ‘ano’, pak <i>je moudřejší říci ‘ne’.</i>
<b>OT42</b>	“You <i>ought to</i> try some of this raspberry pie.”	„Ten malinovej koláč <i>byste fakt měla</i> zkusit,” odvážil se znovu Beďar.
<b>OT43</b>	She <i>ought to</i> stop it.	<i>Měla by</i> toho nechat
<b>OT44</b>	And what you <i>ought to</i> do is on the whole so pleasant, so many of the natural impulses are allowed free play, that there really aren’t any temptations to resist.	A to, co <i>máte</i> dělat, je vcelku tak příjemné a přirozeným pudům se ponechává tolik volného prostoru, že tu skutečně není žádných pokušení, která by bylo třeba přemáhat.
<b>OT45</b>	‘Well - think <i>ought to</i> be starting home.’	“No, myslím, že <i>bychom měli</i> už jet domů.”
<b>OT46</b>	“Come on, I think we <i>ought to</i> keep moving,” said Hermione.	„Pojďte,” vyzvala je Hermiona. „Myslím, že <i>bychom raději měli</i> být v neustálém pohybu.”
<b>OT47</b>	Perhaps I <i>ought to</i> summon this fellow’s fairy and ask him to bring her here.	Možná <i>bych měl</i> přivolat elfa od toho chlápka a požádat jej, aby ji sem přivedl.

<b>OT48</b>	“It seems to me as though we <i>ought to</i> drink something,” Honest Lil said.	“Tak se mi zdá, že <i>bysme se měli</i> něčeho napít,” řekla Poctivka Lil.
<b>OT49</b>	It would be as well to keep it to yourself. Not to let the king hear of it.’ ‘I think he <i>ought</i> .	„Ohledně toho trůnu,” řekne, „toho kostěného křesla. Bude lepší, když si to necháte pro sebe. Aby se o tom nedoslechl král.” „Myslím, že <i>by</i> se o tom doslechnout <i>měl</i> .
<b>OT50</b>	Maybe I <i>ought not to</i> be drinking your coffee.	Snad <i>bych</i> tu s váma ani <i>neměl</i> pít kafe.
<b>OT51</b>	‘If you pick up with a horse-thief, and bring him to my house,’ said Butterbur angrily, ‘you <i>ought to</i> pay for all the damage yourselves and not come shouting at me.	“Když se dáte dohromady se zlodějem koní a přivedete mi ho do domu,” řekl Máselník rozhněvaně, “ <i>měli byste</i> vlastně platit všechny škody, a ne chodit rvát na mě.
<b>OT52</b>	I know this idiot girl who keeps telling me I <i>ought to</i> go to a head-shrinker;	Znám se s jednou blbou holkou, co mi pořád říká, že mám otcovský komplex, že <i>bych měla</i> jít k psychoanalytikovi.
<b>OT53</b>	I’d like to make the subject of immorality the basis of my sermon this Sunday, but I’m not sure I <i>ought to</i> give any sermon at all with these purple gums.	Rád bych učinil nemorální jednání námětem svého nedělního kázání, ale nevím, jestli <i>mám</i> vůbec kázat, s těmhle fialovými dásněmi.
<b>OT54</b>	“Something you <i>ought to</i> see.”	„ <i>Měla</i> bys to vidět.”
<b>OT55</b>	You’re dangerous and depraved, and you <i>ought to</i> be taken outside and shot!’	Jste nebezpečný, zkažený člověk a <i>měli by</i> vás vyvést a zastřelit!”
<b>OT56</b>	And now, which of these finger-posts <i>ought I to</i> follow, I wonder?”	Jenom bych ráda věděla, kterým tím ukazatelem se <i>mám</i> řídit.”
<b>OT57</b>	If the young lady has a brother or a friend, he <i>ought to</i> lay a whip across your shoulders.	Kdyby měla ta mladá dáma bratra či přítele, <i>měl by</i> vám pěkně napráskat.
<b>OT58</b>	That’s where we <i>ought to</i> be.	Tam <i>bychom se měli</i> usadit.
<b>OT59</b>	Yes,’ he continued, when Harry looked startled, ‘I think they <i>ought to</i> know.	Ano,” pokračoval, když se Harry zatvářil udiveně, „myslím, že <i>by</i> o tom <i>měli</i> vědět.

<b>OT60</b>	‘We <i>ought to</i> do our best to make some holes here.	„ <i>Měli bychom</i> se vynasnažit vyhrabat si tu pořádné nory.
<b>OT61</b>	‘But, Father, if this becomes in all earnest a matter of theft, <i>ought we not to</i> confide it to the sheriff, and see if he thinks fit to have a man of his garrison go with me?’	“Ale, otče, jestliže se z toho zcela vážně stane otázka krádeže, <i>neměli bychom</i> se svěřit šerifovi? Třeba usoudí, že se mnou pošle někoho ze své posádky.”
<b>OT62</b>	“I <i>ought to</i> give you a reason for fighting, too.	“ <i>Měl bych</i> ti přece dát taky příčinu k zápasu.
<b>OT63</b>	“Anyway, it reminds me: I <i>ought to</i> send Fred some peanut butter.	„Ale tohle mi připomnělo, že <i>bych měla</i> Fredovi poslat burákovou pomazánku.”
<b>OT64</b>	“I <i>ought to</i> give him a report on the fire.”	„ <i>Měl bych</i> mu poslat zprávu o požáru.”
<b>OT65</b>	We <i>ought not to</i> trouble Mr. Black unless there is anything very wrong.	<i>Neměli bychom</i> pana Blacka obtěžovat, pokud se nestalo nic vskutku vážného.
<b>OT66</b>	‘You <i>ought to</i> go to the doctor.	“ <i>Měl bys</i> jít k doktorovi.
<b>OT67</b>	I <i>ought to</i> go with her.	<i>Měl bych</i> jet s ní.
<b>OT68</b>	‘I just think you <i>ought to</i> face the possibilities, Sam.	“ <i>Musíš</i> si konečně uvědomit, že ho nikdy nenajdeš, Sam.
<b>OT69</b>	‘I think we <i>ought to</i> have a cup of tea.’	“ <i>Měli bychom</i> si vypít šálek čaje.”
<b>OT70</b>	I don’t think you <i>ought to</i> drink whisky tonight.”	Myslím, že whisky <i>bys</i> dneska pít <i>neměla</i> .”

*Had better:*

Code	English	Czech
<b>HB1</b>	‘Margo, dear, you <i>had better</i> go with them and just make sure they find everything,’ said Mother.	“Margo, <i>měla bys raději</i> jít s sebou a ukázat jim, kde co máme,” řekla maminka.
<b>HB2</b>	And when you get there, you must tell him at what time you would have him come for you again; and you <i>had better</i> name an early hour.	A jakmile tam dojedete, nezapomeň mu říci, kdy má pro tebe opět přijet, a <i>raději urči</i> nějakou brzkou hodinu.

<b>HB3</b>	'Then on present showing, sir, you <i>had better</i> prepare yourself for the life of a Trappist monk.'	"Tak potom <i>byste se měl</i> , na základě tohoto svého tvrzení, začít připravovat na život trapistického kněze."
<b>HB4</b>	The train was about to depart, he said. Monsieur <i>had better</i> mount.	Vlak je připraven k odjezdu, pravil. <i>Prosí pána, aby si nastoupil.</i>
<b>HB5</b>	'I shall be praying devoutly that it never comes to the proof.' 'You <i>had better</i> ,' Hugh agreed.	Ovšem přiznávám," dodal žalostivě, "že se budu vroucně modlit, aby na to nikdy nedošlo." "To <i>byste měl</i> ," souhlasil Hugh.
<b>HB6</b>	You <i>had better</i> go back west to Hobbiton - but you can go by road this time."	<i>Radši se vraťte</i> do Hobitína, ale tentokrát můžete jet po silnici.'
<b>HB7</b>	You <i>had better</i> let me give you one of these tablets."	<i>Měl byste si vzít tu tabletku.</i> "
<b>HB8</b>	"I had thought about something now, but maybe we <i>had better</i> wait.	"Teď mě něco napadlo, ale snad <i>bychom měli radši počkat.</i>
<b>HB9</b>	Coleman said levelly, "Frankly, I hadn't planned to bring the matter to your attention. But, since Mr. Bannister has chosen to, I think you <i>had better</i> hear the whole story."	Coleman řekl vyrovnaně: "Upřímně řečeno, nehodlal jsem vás tou věcí obtěžovat. Poněvadž si však pan Bannister pospíšil s informací, <i>bylo by vhodné</i> , abyste slyšel i ode mne, jak se vše zběhlo."
<b>HB10</b>	Perhaps I <i>had better</i> take a look at the lower windows before I go up."	Snad <i>bych si měl</i> nejprve prohlédnout dolní okna."
<b>HB11</b>	But in any case we <i>had better</i> start by crawling.	Ale v každém případě <i>bychom měli</i> začít plazením."
<b>HB12</b>	'I <i>had better</i> walk.	<i>„Raději půjdu pěšky.</i>
<b>HB13</b>	"Maybe we <i>had better</i> hurry."	"Snad <i>bychom si měli radši</i> pospíšit."
<b>HB14</b>	I suppose we <i>had better</i> hear her.'	" <i>Měli bychom</i> ji vyslechnout."
<b>HB15</b>	'We <i>had better</i> inspect the premises first, and examine the servants afterwards.	" <i>Nejlíp</i> , když nejdřív ohledáme terén a potom vyslechnem služebnictvo.
<b>HB16</b>	A Derby duck, I <i>had better</i> add, is one already cooked - and therefore quite beyond hope of resurrection.	<i>Měl bych raději</i> dodat, že kachna z Derby už je pečená - a nemá tedy

		nejmenší naději, že by se ještě vzpamatovala.
<b>HB17</b>	But we <i>had better</i> go on now, anyway, and out through the channel.	Ale teď <i>bychom měli</i> rozhodně plout <i>radši</i> dál, abychom už byli z kanálu venku.”
<b>HB18</b>	‘Perhaps we <i>had better</i> go on,’	Snad <i>půjdeme raději</i> dále,
<b>HB19</b>	‘No, my dear, you <i>had better</i> go on horseback, because it seems likely to rain; and then you must stay all night.’	„Ale ne, děvenko, <i>jeď raději</i> na koni; déšť je na spadnutí, a tak se budeš muset zřejmě zdržet do rána.”
<b>HB20</b>	Don’t you think you <i>had better</i> finish now?	<i>Neměl byste</i> to teď dovyprávět?
<b>HB21</b>	‘Harry <i>had better</i> go first, with –’	„Harry <i>by měl</i> jít první a s ním - “
<b>HB22</b>	‘I have a ballpoint,’ Aquino said, ‘but I <i>had better</i> ask León, Charley.’	„Mám kuličkové pero,” začal Aquino, „ale <i>radši bych se měl</i> zeptat Leóna, víš, Charley.”
<b>HB23</b>	I <i>had better</i> keep the fish quiet now and not disturb him too much at sunset.	Rybu <i>bych</i> teď <i>měl radši</i> nechat v klidu a nerušit ji při západu.
<b>HB24</b>	But if he marries a very ignorant, vulgar woman, certainly I <i>had better</i> not visit her, if I can help it.”	Ale kdyby si on vzal nějakou dočista hloupou, obhroublou ženu, tak to <i>bych</i> ji určitě <i>neměla</i> navštěvovat, pokud se mi podaří tomu vyhnout.”
<b>HB25</b>	‘You <i>had better</i> leave him.’	“ <i>Nejlíp</i> abyste šli.”
<b>HB26</b>	“‘I <i>had better</i> put my hat on, I suppose.’	‘Pak <i>bych si měl</i> vzít asi klobouk.’
<b>HB27</b>	He <i>had better</i> not be in a hurry.	“ <i>Udělal by líp</i> , kdyby s tím nespíchal.
<b>HB28</b>	‘We <i>had better</i> leave it to the Sergeant, when he comes then.’	„ <i>Měli bychom to raději</i> přenechat seržantovi, až přijde.”
<b>HB29</b>	‘You <i>had better</i> buy more whisky for Fortnum.	“ <i>Měli byste</i> koupit pro Fortnuma ještě nějakou whisky,
<b>HB30</b>	‘Yes, I think you <i>had better</i> do that,’ said Gandalf.	“Ano, myslím, že <i>bys měl</i> ,” řekl Gandalf.



<b>HB31</b>	No, don't tell me. If you were going about Tyndale's work, I <i>had better</i> not know it.	Ne, neříkejte mi to: jestli jste šířil Tyndaleovo dílo, <i>radši bych to neměl</i> vědět.
<b>HB32</b>	Doctor Plarr said, 'I <i>had better</i> make notes about your condition.	Doktor Plarr řekl: „ <i>Měl bych</i> vám založit karty a něco na ně napsat.
<b>HB33</b>	Don't you think that under the circumstances Dolores Haze <i>had better</i> stick to her old man?"	Nemáš dojem, že za těchto okolností <i>by</i> se Dolores Hazeová <i>měla raději</i> držet svého otce?"
<b>HB34</b>	You <i>had better</i> put your fingers in your ears."	<i>Radši si zacpěte</i> uši."
<b>HB35</b>	"Maybe I <i>had better</i> -" But she had already risen and passed him;	"Snad <i>bych měl radši</i> -" Ale ona už vstala a přešla kolem něho;
<b>HB36</b>	"I <i>had better</i> re-bait that little line out over the stern," he said.	" <i>Měl bych</i> znovu navnadit tu tenkou šňůru na zádi," řekl stařec.
<b>HB37</b>	"If you are not afraid to come to the old marshes to-night or tomorrow night at nine, and to come to the little sluice-house by the limekiln, you <i>had better</i> come.	"Nebojíte-li se přijít dnes nebo zítra večer v devět hodin na stará blata do domku hrázného u vápenky, <i>uděláte dobře</i> , když přijдете.
<b>HB38</b>	'When it wears off, some of you little buggers <i>had better</i> get moving.'	"Až to přestane fungovat, tak vy menší <i>uděláte nejlíp</i> , když hezky rychle hodíte zadkem."
<b>HB39</b>	Now that I think of it, you <i>had better</i> skip the Romantics and the Victorians, too.	A jak tak o tom přemýšlím, <i>přeskočte</i> i romantiky a viktoriánce.
<b>HB40</b>	'You <i>had better</i> come and live here, Frodo my lad,' said Bilbo one day;	„ <i>Pojď radši</i> bydlet ke mně, Frodiku," řekl jednoho dne Bilbo, „a můžeme slavit narozeniny v pohodlí spolu."
<b>HB41</b>	She began to hurry down the dark staircase, but slowed her pace. She <i>had better</i> be careful; she might fall.	Rozběhla se dolů po tmavém schodišti, ale pak zvolnila. <i>Musí</i> být opatrnější, mohla by upadnout.
<b>HB42</b>	"Now, Potter," said McGonagall, "you and Miss Lovegood <i>had better</i> return to your friends and bring them to the Great Hall – I shall rouse the other Gryffindors."	„Tak, Pottere," otočila se k Harrymu profesorka McGonagallová, „ <i>vy byste</i> se teď se slečnou Láskorádovou <i>měli</i> vrátit k přátelům a přivést je do Velké

		síně - já dojdu vzbudit ostatní nebelvírské.”
<b>HB43</b>	“Maybe you <i>had better</i> come out now and help.	„Možná <i>bys měla</i> jít do jídelny.
<b>HB44</b>	‘And if we’re going to try and get down, we <i>had better</i> try at once.	“A chceme-li to zkusit dolů, <i>radši</i> to <i>zkusme</i> hned.
<b>HB45</b>	“She <i>had better</i> get accustomed to it,” Oren mumbled.	„ <i>Radši</i> by si na to <i>měla</i> zvyknout,” zamumlal Oren.
<b>HB46</b>	‘If he’s got with him what we think, it <i>had better</i> be as you ask.	“Jestli má u sebe to, co si myslíme, <i>bude lépe</i> , když to uděláme tak, jak vy navrhuje.
<b>HB47</b>	The rest of us <i>had better</i> keep away until they feel better.’	A my ostatní <i>bychom</i> je <i>radši</i> <i>měli</i> nechat na pokoji, dokud se trochu neseberou.”
<b>HB48</b>	You <i>had better</i> spit out the foolish pellet and free yourself for speech.	<i>Měl byste</i> vyplivnout tu hloupou pilulku, abyste mohl mluvit.
<b>HB49</b>	‘Well, you <i>had better</i> come with me as quick as you can,’ he said.	“ <i>Radši</i> se mnou <i>pojd’</i> co nejrychleji,” řekl.
<b>HB50</b>	“Then you <i>had better</i> come inside and tell me some of it, if it won’t take all day,” said the man leading the way through a dark door that opened out of the courtyard into the house.	“Tak <i>radši</i> <i>pojd’te</i> dovnitř a povězte mi z ní něco, jestli to nebude trvat celý den,” vybídl je muž a zavedl je tmavými dveřmi ze dvora do domu.
<b>HB51</b>	“We <i>had better</i> be certain, Lucius,” Narcissa called to her husband in her cold, clear voice.	„ <i>Musíme</i> si tím být jisti, Luciusi,” zavolala na manžela Narcisa svým chladným a jasným hlasem.
<b>HB52</b>	‘I think you <i>had better</i> go to bed,’ said Mother.	“ <i>Měli byste</i> si jít <i>raději</i> lehnout,” doporučovala mu maminka.
<b>HB53</b>	‘You <i>had better</i> lead on and find that path,’ Frodo said to him.	“ <i>Měl</i> <i>bys</i> jet první a hledat cestu,” řekl mu Frodo.
<b>HB54</b>	‘You <i>had better</i> go and thank Katerina too, dear,’ said Mother.	“ <i>Měl</i> <i>bys</i> zajít také poděkovat Kateřině, Gerry,” připomněla mi maminka.

<b>HB55</b>	That is one thing you <i>had better</i> not think about.	To je věc, na kterou <i>je lepší</i> nemyslet.
<b>HB56</b>	“I think that I <i>had better</i> go, Holmes.”	“Snad <i>bych měl raději</i> jít, Holmesi.”
<b>HB57</b>	‘My lord, you <i>had better</i> think her chaste.	„ <i>Měl byste</i> ji <i>raději</i> považovat za cudnou, můj pane.
<b>HB58</b>	“If the magic is as urgent as that, sir, then I <i>had better</i> assist you and we can talk while we work.	„Jde-li o tak naléhavé kouzlo, pak <i>bych vám měl</i> pomoci a promluvit si můžeme při práci.
<b>HB59</b>	“You <i>had better</i> take this, Gandalf.	“ <i>Radši</i> si <i>je vezměte</i> vy, Gandalfe.
<b>HB60</b>	Then perhaps I <i>had better</i> postpone my analysis of the acetones, as we may need to be at our best in the morning.”	Snad <i>bych měl</i> tedy <i>raději</i> odložit svoje rozborů acetonů, abychom byli ráno v co nejlepší formě.”
<b>HB61</b>	‘Perhaps we <i>had better</i> proceed to business, then,’ said he.	‘Snad <i>bychom se měli raději</i> pustit do práce,’ řekl.
<b>HB62</b>	“You <i>had better</i> be sure of that, or it won’t be well for you.”	“ <i>Měl byste</i> si tím být úplně jistý, nebo vám nastanou krušné časy.”
<b>HB63</b>	You <i>had better</i> go with Jack and the Professor and stay in the Green Park, somewhere in sight of the house;	<i>Raději jděte</i> s Jackem a profesorem a čekejte někde v Green Parku, odkud budete vidět na dům.
<b>HB64</b>	“Beorn is not as far off as you seem to think, and you <i>had better</i> keep your promises anyway, for he is a bad enemy.	“Medvěd není tak daleko, jak se vám zřejmě zdá, a v každém případě <i>byste měli</i> splnit svůj slib, poněvadž dovede být strašný nepřítel.
<b>HB65</b>	I think that Mr. Kent <i>had better</i> be with her until she recovers from this joyous shock.”	Myslím, že <i>by</i> se jí pan Kent <i>měl</i> věnovat, dokud se nevzpamatuje z tohoto radostného otřesu.”
<b>HB66</b>	Boys, you <i>had better</i> say goodbye to your mother.’	Chlapci, <i>měli byste</i> se s matkou rozloučit.”
<b>HB67</b>	So when you put your mission into writing, it <i>had better</i> be authentic.	Takže pokud své poslání sepíšete, <i>mělo by</i> být autentické.
<b>HB68</b>	“You <i>had better</i> not leave – because my father’s expecting you.”	“ <i>Uděláte líp</i> , když zůstanete – protože můj otec vás očekává.”

<b>HB69</b>	“You <i>had better</i> take him, Gomez, on the motor,” the Lieutenant-Colonel said.	“ <i>Raději</i> ho tam <i>zavez</i> na motocyklu, Gomezi,” řekl podplukovník.
<b>HB70</b>	Sandow <i>had better</i> look out for his laurels.	Sandow <i>by si měl</i> dávat pozor na své vavříny.

*Be supposed to:*

<b>Code</b>	<b>English</b>	<b>Czech</b>
<b>BS1</b>	They <i>'re supposed to</i> ask before borrowing things, but she doesn't want to spoil the evening by making an issue of it.	Děti se <i>mají</i> zeptat, než si něco vypůjčí, ale ona jim nechce zkazit večer tím, že by na tom teď rajtovala.
<b>BS2</b>	You <i>'re not supposed to</i> be in here in the first place.	Tady vůbec <i>nemáš</i> co pohledávat.
<b>BS3</b>	That's the way a fisherman's hands and feet <i>are supposed to</i> get and next time they 'll be tougher.	Takový ruce a nohy <i>má</i> rybář mít a příště už budou tvrdší.
<b>BS4</b>	It <i>'s supposed to</i> be a secret, but everybody knows it.	<i>Má</i> to být tajemství, ale všichni to vědí.
<b>BS5</b>	Then how am I <i>supposed to</i> rely on your judgement?	Jak se ale potom <i>mám</i> spolehnout na tvůj úsudek?
<b>BS6</b>	We <i>'re supposed to</i> practice the Cruciatus Curse on people who 've earned detentions –	“ <i>Chce se</i> po nás, <i>abychom</i> si na těch, co dostanou školní trest, procvičovali kletbu Cruciatus - “
<b>BS7</b>	Werner keeps to the center of the group as it strings out, his heart beating in dark confusion, wondering where Frederick is, why they're chasing this boy, and what they <i>'re supposed to</i> do if they catch him.	Když se skupina začala natahovat, Werner se držel uprostřed. Srdce mu zmateně bušilo. Uvažoval, kde je Frederick, proč honí toho kluka a co <i>mají</i> udělat, až ho dostihnou.
<b>BS8</b>	‘Hand that over, Harry,’ said Hermione hurriedly, ‘it says we <i>'re supposed to</i> puncture them with something sharp...’	„Dej to sem, Harry,” požádala netrpělivě Hermiona, „tady se píše, že to <i>máme</i> propíchnout něčím ostrým...”

<b>BS9</b>	'Being in time <i>is supposed to</i> be what we do,' said Lu-Tze.	„Býti včas, to je to, proč jsme tady,” zamračil se Lu-Tze.
<b>BS10</b>	But occasionally the switch doesn't get turned off when it's <i>supposed to</i> and you wake up still frozen.	Říkala, že ten mechanismus nás chrání před pádem z postele nebo ještě něčím horším, ale že se občas nevypne <i>včas</i> a vy se pak probudíte ještě ztuhlý.
<b>BS11</b>	At four o'clock into the room through the door she would swing, come alive again, two-stepping to her own signature tune like the heroine of a middle-class sitcom into the sick daughter's room, a room that's not really a room but has been strewn by continuity people with all the tables and cabinets and things on the wall and books lying about that rooms <i>are supposed to</i> have, and its three walls open to an audience that's longing to laugh and clap, dying to laugh at any old rubbish, any bad line, any sick joke;	O čtvrté opět plná života vpluje do dveří, vlní se do rytmu vlastní proslulé melodie, jako když hrdinka komediálního seriálu ze života středních vrstev vstupuje do pokoje nemocné dcery, pokoje, který pokoj ve skutečnosti není, který jen rekvizitáři náležitě poskládali ze všech stolků, skříněk, věcí rozvěšených po zdech a různě poházených knih jako <i>správný</i> pokoj, jeho tři stěny jsou otevřené do publika prahnoucího po tom zasmát se a zatleskat, bažícího po tom smát se jakékoli vyčpělé pitomosti, jakékoli vyřčené trapnosti, jakékoli rádoby vtipnosti, publiku nažhavenému úvodním výstupem komika vyprávějícího rasistické či lehce lechtivé anekdoty.
<b>BS12</b>	But let's not lose sight now of what we ' <i>re supposed to</i> be d-doing!	Nesmíme ale zapomínat, co - co je naším úkolem!
<b>BS13</b>	'I can only conclude that this potion <i>is supposed to</i> be drunk.'	„To mě vede k jedinému možnému závěru: tento lektvar <i>je třeba</i> vypít.”
<b>BS14</b>	“You're <i>supposed to</i> be in bed with spattergrolt, Ron!	Ty <i>máš</i> přece ležet doma v posteli s kropenatkou, Rone!
<b>BS15</b>	'What am I <i>supposed to</i> be looking at?'	“A co <i>bych měl</i> jako vidět?”

<b>BS16</b>	And do n't forget, we're <i>not supposed to</i> know about the Stone or Fluffy.	A nezapomínejte, že o Kameni ani o Chloupkovi vlastně <i>nemáme</i> vědět.
<b>BS17</b>	The words work. They do what they're <i>supposed to do</i> : comfort and discipline.	Ta slova fungují. Činí to, co <i>se</i> od nich <i>očekává</i> : utěšují a ukáznují.
<b>BS18</b>	Am I <i>supposed to</i> apologize?	<i>Mám</i> se omlouvat?
<b>BS19</b>	We're <i>supposed to</i> meet her tomorrow.	Zejtra se s ní <i>máme</i> sejít.
<b>BS20</b>	Prosecutors are expected to indict the world, but the judges <i>are supposed to</i> weed out the fringe defendants.	Od prokurátora se čeká, že bude kdekoho obviňovat, ale soudce <i>by</i> přece jen <i>měl</i> oddělit okrajové obviněné od těch hlavních.
<b>BS21</b>	"He's <i>supposed to</i> stay in this room," Egg informed Harold Swallow.	" <i>Má</i> se držet v tomhle pokoji," informoval Egg Harolda Swallowa.
<b>BS22</b>	You're <i>supposed to</i> pretend that you do n't notice certain things.	Tady <i>má</i> člověk předstírat, že si jistých věcí nevšiml.
<b>BS23</b>	This is the sort of thing you're <i>supposed to</i> say to maintain steppe-cred in barbarian circles.	Chcete-li zahájit kvalitní rozhovor u ohně stepních nomádů, <i>očekává se</i> , že řeknete právě něco takového.
<b>BS24</b>	That's what it's <i>supposed to</i> be like, between men and women;	Tak takhle to <i>má</i> vypadat mezi mužem a ženou.
<b>BS25</b>	Am I <i>supposed to</i> feel grateful, then?	Tak já ti <i>mám</i> být vděčná?
<b>BS26</b>	And I'm <i>supposed to</i> do this in the middle of a swamp with snakes and alligators watching?	A s tím <i>mám</i> pracovat uprostřed bažin, kde na mě budou čumět aligátoři?
<b>BS27</b>	"I <i>am supposed to</i> do this alone."	"Ode mě <i>se očekává</i> , že to udělám sám," šeptal.
<b>BS28</b>	But what are we <i>supposed to</i> do, give back the scholarship money?	Jenže co <i>máme</i> dělat, vrátit ty peníze?
<b>BS29</b>	"Am I <i>supposed to</i> know who Crystal is?"	„ <i>Mám</i> jako vědět, kdo je Crystal?“
<b>BS30</b>	Perowne is already at that state, digging in deep, when he remembers he's <i>supposed to</i> have a game plan.	Perowne už v tomhle stavu je, zakutává se do hloubky, když vtom si vzpomene, že <i>by měl</i> mít nějakou taktiku hry.

BS31	She's <i>supposed to</i> be looking at the catalogue and giving feedback.	Elizabeth se <i>má</i> na katalog podívat a kriticky ho zhodnotit.
BS32	And don't forget we're <i>supposed to</i> be buddy-buddies with the Yankees these days.	A taky nezapomeňte, že jsme teď s Američany nejlepší kamarádi.
BS33	She's <i>supposed to</i> practice for half an hour after each lesson.	Po výuce <i>má</i> vždycky půl hodiny cvičit.
BS34	'If I do that,' he said, 'I'll start getting confused about when I'm <i>supposed to</i> come in, and that, in a concert hall, would be a disaster.'	„Když to udělám,” vysvětloval mu, „pak si začnu plést, kdy <i>mám</i> nastoupit, a to by v koncertní síni byla katastrofa.”
BS35	It just means that you're <i>supposed to</i> think that a place is something it doesn't even pretend to be.	Člověk si <i>má</i> jenom udělat představu něčeho, co už to ani nepředstírá.
BS36	Right this minute, he said, I <i>am supposed to</i> be in Newport with the Stuyvesant Fishes, he said.	V tuhle chvíli <i>bych měl</i> správně být u Stuyvesant Fishových v Newportu, řekl.
BS37	Your parents are not <i>supposed to</i> be your best friends.	Rodiče <i>by se neměli</i> stát tvými nejlepšími přáteli.
BS38	“That's not how it's <i>supposed to</i> work,” Harry said.	“Jenomže <i>v pravidlech</i> stojí něco jiného,” namítl Harry.
BS39	“And he's <i>supposed to</i> be our teacher!”	“A to <i>má</i> být náš učitel!”
BS40	“How's Gregorovitch <i>supposed to</i> make him a new wand if he's tied up?”	„Jak mu <i>má</i> Gregorovič vyrobit novou hůlku, když je spoutaný?”
BS41	Galaxy, Mallow, what am I <i>supposed to</i> do with such a mess?	Do galaxie, Mallovo, co si <i>mám</i> pak s takovým gulášem počít?”
BS42	“I'm <i>not supposed to</i> ,” Tina Blake said uneasily.	“To <i>nemůžu</i> ,” řekla Tina Blacková stísněně.
BS43	This symmetry principle is called local, meaning that the laws of nature <i>are supposed to</i> be unchanged even if these mixtures vary from moment to moment or from one location to another.	Takovýto princip symetrie nazýváme lokálním, což znamená, že <i>by</i> přírodní zákony <i>měly</i> zůstat nezměněny, i kdyby se tyto směsi měnily s časem nebo polohou.

<b>BS44</b>	'Harry, we <i>are supposed to</i> be here for Sirius!' she said in a high-pitched, strained voice.	"Harry, <i>přišli jsme sem</i> kvůli Siriusovi!" řekla vysokým přiškrčeným hlasem.
<b>BS45</b>	I <i>am supposed to</i> be giving you information.	Já vám <i>mám</i> předávat informace.
<b>BS46</b>	"We're <i>not supposed to</i> be afraid – especially of death."	„Od nás <i>se nečeká</i> , že se budeme bát – a už vůbec ne smrti.“
<b>BS47</b>	She can beat whoever she likes around the head with bits of the landscape, everything will just swim for her until she's done whatever she's <i>supposed to</i> do and then it will be all up for her too.	Může mlátit po hlavě vším, co se jí v přírodě namane, koho si usmyslí; všechno jí půjde jako po másle, až nakonec udělá, co <i>má</i> udělat, a i to pak pro ni bude všechno připraveno.
<b>BS48</b>	"This is Chazz, who <i>isn't even supposed to</i> know about this place."	„To je Chazz, který o tomhle bytě <i>nemá</i> vůbec vědět.“
<b>BS49</b>	"I'm <i>not supposed to</i> open files when she's away.“	Já <i>nemám</i> záznamy otvírat, když tady není.“
<b>BS50</b>	Emailing Christian is addictive, but I <i>am supposed to</i> be working.	Mailování s Christianem je návykové, ale já <i>bych</i> teď <i>měla</i> především pracovat.
<b>BS51</b>	They <i>are supposed to</i> be in 'ere.	" <i>Mají</i> povinnost být zde.“
<b>BS52</b>	The Marines <i>are only supposed to</i> guard the embassy itself.	Ti <i>mají</i> hlídat ambasádu.
<b>BS53</b>	'What time are we <i>supposed to</i> be at Chiswell House?'	„V kolik <i>máme</i> být u Chiswellů?“
<b>BS54</b>	'Well, we're <i>supposed to</i> help you,' it said.	„No, od nás <i>se čeká</i> , že vám pomůžeme,“ řekl.
<b>BS55</b>	Here, I'm <i>supposed to</i> tell her the truth.	Na tomhle místě <i>bych</i> jí asi <i>měl</i> říct pravdu.
<b>BS56</b>	He steals belief from the children he <i>is supposed to</i> be teaching.	Okrádá o víru děti, které <i>má</i> vyučovat.



<b>BS57</b>	Only, he knows he deserves to go to jail because a doctor <i>isn't supposed to</i> take things away from God.	Jenomže ví, že si zaslouží být ve vězení, poněvadž lékař <i>nemá</i> brát boží věci do svých rukou.
<b>BS58</b>	<i>We're not supposed to</i> talk about it to anyone else.”	<i>Nesmíme</i> o něm ale s nikým mluvit.”
<b>BS59</b>	Lesje <i>isn't supposed to</i> know this, but she behaves as if she does anyway.	Lesja to <i>nemá</i> vědět, ale chová se tak, jako by to stejně věděla.
<b>BS60</b>	And he says he's <i>supposed to</i> meet with the FBI at noon.	Tvrdí, že se <i>má</i> v poledne setkat s FBI.
<b>BS61</b>	He leant his forehead on his hand, and people, looking in through the open door - for this scene <i>is supposed to</i> take place on a summer's evening - But how dull this is, this historical fiction!	Čelo si podepřel dlaní a lidé, kteří nahlédli dovnitř otevřenými dveřmi - neboť tato scéna se odehrává za letního večera - Ale ta historická próza je tak nudná!
<b>BS62</b>	‘You're <i>not supposed to</i> abuse your position, Ron!’ said Hermione sharply.	“ <i>Nesmíš</i> svého postavení zneužívat, Rone!” připomněla mu Hermiona ostře.
<b>BS63</b>	She's <i>supposed to</i> write a memo saying whether she thinks the show would be worthwhile and interesting to the Canadian public.	Dále <i>má</i> v lektorátu posoudit, zdali by tato výstava byla přínosná a pro kanadskou veřejnost zajímavá.
<b>BS64</b>	Now, according to the Ministry of Magic, I'm <i>supposed to</i> teach you countercurses and leave it at that.	Podle ministerstva kouzel <i>bych</i> vás <i>měl</i> naučit jen protikletbám a dost.
<b>BS65</b>	Everybody's doing what they think they're <i>supposed to</i> do.	Každý dělá jen to, o čem je přesvědčený, že <i>musí</i> .
<b>BS66</b>	The other teachers <i>are all supposed to</i> refer us to the Carrows if we do anything wrong.	Ostatní učitelé <i>mají nařízeno</i> , aby nás v případě, že se dopustíme nějakého přestupku, nahlásili Carrowovým, většinou to ale nedělají, pokud to není nezbytně nutné.
<b>BS67</b>	You're <i>supposed to</i> be telling me something, not cross-questioning me.	„ <i>Myslel jsem</i> , že mi chcete něco povědět, a ne mne vyslýchat.”

<b>BS68</b>	“Felix <i>is supposed to</i> be keeping me out of trouble.”	“Felix na mě <i>má</i> dohlížet, <i>abych</i> se vyhnul trablům.”
<b>BS69</b>	“As a zoologist, you’re <i>supposed to</i> be objective,” Beth said, “but I have feelings about animals, like anybody else.”	“U zoologů <i>se předpokládá</i> , že budou objektivní,” řekla Beth, “ale já mám taky své citové vztahy ke zvířatům jako každý jiný.”
<b>BS70</b>	I’m <i>supposed to</i> drop everything, and race over right now.”	Čeká <i>se</i> ode mne, že všeho nechám a rovnou tam poletím.”